

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 4 章

Be on guard against Treacherous * Heart
Tai⁴-fong⁴ Gwai²-ja³ Dik¹ Sam¹
提防 詭詐 的 心

Suppose some/certain day early morning you still not yet
 Ga²-chit³ mau⁵ tin¹ ching¹-jo² nei⁵ waan⁴ mei⁶
 假設 某 天 清早, 你 還 未
 get out of bed just feel chest severe pain
 hei²-chong⁴ jau⁶ gam²-do³ hung¹-hau² kek⁶-tung³
 起床 就 感到 胸口 劇痛,
 breathing difficult You possibly will think
 foo¹-kap¹ kwan³-naan⁴ Nei⁵ hoh²-nang⁴ wooi⁵ seung²
 呼吸 困難。你 可能 會 想:
 Is or isn't heart disease flare-up/break out *
 Si⁶-bat¹-si⁶ sam¹-jong⁶-beng⁶ faat³-jok³ ne¹
 “ 是不是 心臟病 發作 呢?”
 Invariably with yourself say it's nothing +/[is!]
 Yat¹-mei⁶ gan¹ ji⁶-gei² suet³ moot⁶-si⁶ si⁶
 一味 跟 自己 說 “ 沒事 ” 是
 be out of the question +/* you must immediately take
 bat¹-hang⁴ dik¹ nei⁵ bit¹-sui¹ ma⁵-seung⁶ choi²-chui²
 不行 的, 你 必須 馬上 採取

action Perhaps you will summon ambulance
hang⁴-dung⁶ Ya⁵-hui² nei⁵ wooi⁵ jiu⁶ gau³-woo⁶-che¹
行動。也許你會召救護車

*/to hospital go receive specialized field of study
do³ yi¹-yuen² hui³ jip³-sau⁶ juen¹-yip⁶
到醫院去接受專業

[medical] treatment Doctor will support/assist you carefully
ji⁶-liu⁴ Yi¹-sang¹ wooi⁵ bong¹ nei⁵ ji²-sai³
治療。醫生會幫你仔細

examine possibly will on behalf of/for you do
gim²-cha⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵ tai³ nei⁵ jo⁶
檢查，可能會替你做事

electrocardiogram Timely/prompt * diagnosis and treatment
sam¹-din⁶-to⁴ Kap⁶-si⁴ dik¹ chan²-duen³ woh⁴ ji⁶-liu⁴
心電圖。及時的診斷和治療

+/for sick person +/to speak of [?] +/[is] of life & death importance
dui³ beng⁶-yan⁴ loi⁴-suet³ si⁶ sang¹-sei²-yau⁴-gwaan¹
對病人來說，是生死攸關

+/*
dik¹
的。

We figurative [?] * heart namely
2 Ngoh⁵-moon⁴ bei²-yue⁶-sing³ dik¹ sam¹ jik¹
我們比喻性的，心，即

our innermost being also how */then
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ noi⁶-sam¹ yau⁶ jam²-yeung⁶ ne¹
我們的內心，又怎樣呢？

Be going to know innermost being */s real/true circumstances
Yiu³ ji¹-do⁶ noi⁶-sam¹ dik¹ jan¹-jing³ ching⁴-fong³
要知道內心的真正情況

definitely not easy Why */eh Because
bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ Yan¹-wai⁶
並不容易。為甚麼呢？因為

Bible say The human heart compare with anything
Sing²-ging¹ suet³ Yan⁴-sam¹ bei² sam⁶-moh¹
聖經說：“人心比甚麼

even/also treacherous in spite of everything who can
do¹ gwai²-ja³ bat¹-goo³ yat¹-chai³ sui⁴ nang⁴
都詭詐，不顧一切，誰能

understand thoroughly * Jeremiah
 hon³-tau³ ne¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 看透 呢 ?” (耶利米書 17:9)

There's no doubt our heart can deceive
 Moot⁶-choh³ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sam¹ nang⁴ hei¹-pin³
 沒錯 , 我們的 心 能 欺騙

us make us think our own *
 ngoh⁵-moon⁴ ling⁶ ngoh⁵-moon⁴ gok³-dak¹ ji⁶-gei² dik¹
 我們 , 令 我們 覺得 自己的

spiritual health doesn't have any problems/issues
 suk⁶-ling⁴ gin⁶-hong¹ moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
 屬靈 健康 沒有 甚麼 問題 ,

but other people however possibly already see
 daan⁶ kei⁴-ta¹ yan⁴ keuk³ hoh²-nang⁴ yi⁵ hon³-chut¹
 但 其他 人 卻 可能 已 看出

us */in spiritual respects arise/appear
 ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶ chut¹-yin⁶
 我們 在 屬靈 方面 出現

problems/issues on behalf of/for us be anxious/be worried
 man⁶-tai⁴ tai³ ngoh⁵-moon⁴ daam¹-sam¹
 問題 , 替 我們 擔心 。

Why we will be like this */eh
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ je⁵-yeung⁶ ne¹
 為甚麼 我們 會 這樣 呢 ?

Owing to imperfection we possibly
 Yau⁴-yue¹ bat¹-yuen⁴-mei⁵ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-nang⁴
 由於 不完美 , 我們 可能

will deceive ourselves moreover/besides Satan and
 woi⁵ hei¹-pin³ ji⁶-gei² chi²-ngoi⁶ Saat³-daan⁶ woh⁴
 會 欺騙 自己 ; 此外 , 撒但 和

this system also will make us
 je⁵-goh³ jai³-do⁶ ya⁵ woi⁵ ling⁶ ngoh⁵-moon⁴
 這個 制度 也 會 令 我們

be unable to see our own innermost being */s real/true
 hon³-bat¹-chut¹ ji⁶-gei² noi⁶-sam¹ dik¹ jan¹-jing³
 看不出 自己 內心 的 真正

circumstances Concerning how to examine
 ching⁴-fong³ Gwaan¹-yue¹ yue⁴-hoh⁴ chaat³-yim⁶
 情況 。 關於 如何 察驗

our own * heart we can from
 ji⁶-gei² dik¹ sam¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ heung³
 自己的心，我們可以向
 Jeremiah learn also can from his day
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hok⁶-jaap⁶ ya⁵ hoh²-yi⁵ chung⁴ ta¹ yat⁶-ji²
 耶利米學習，也可以從他日子
 */s Jews personally draw/derive lessons
 dik¹ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ san¹-seung⁶ kap¹-chui² gaau³-fan³
 的猶大人身上汲取教訓。

Be going to know heart */s real/true circumstances/situation
 Yiu³ ji¹-do⁶ noi⁶-sam¹ dik¹ jan¹-jing³ ching³-fong³
 1, 2. 要知道內心的真正情況
 why not easy
 wai⁶-sam⁶-moh¹ bat¹ yung⁴-yi⁶
 為甚麼不容易？

* Jeremiah */s day great majority
 Joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yat⁶-ji² daai⁶-doh¹-so³
 3 在耶利米的日子，大多數
 Jews */ innermost being all have defect/flaw/blemish
 Yau⁴-daai⁶-yan⁴ dik¹ noi⁶-sam¹ do¹ yau⁵ kuet³-haam⁶
 猶大人的內心都有缺陷，
 show */out they */in spiritual aspects
 hin²-si⁶ chut¹ ta¹-moon⁴ joi⁶ suk⁶-ling⁴ fong¹-min⁶
 顯示出他們在屬靈方面
 appear defective [?]/flawed [?]/blemished [?] They
 chut¹-yin⁶ mo⁴-beng⁶ Ta¹-moon⁴
 出現毛病。他們
 abandon unique */-ly true god come around to/instead [?]
 lei⁴-hei³ duk⁶-yat¹ dik¹ jan¹ san⁴ juen²-yi⁴
 離棄獨一的真神，轉而
 worship Canaan */s gods/deities however did not
 sung⁴-baai³ Ga¹-naam⁴ dik¹ san⁴-kei⁴ keuk³ moot⁶-yau⁵
 崇拜迦南的神祇，卻沒有
 feel conscience uneasy/disturbed Jehovah
 gam²-do³ leung⁴-sam¹ bat¹-on¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 感到良心不安。耶和華

[ask a] question/interrogate these worship false gods * people
jat¹-man⁶ je⁵-se¹ sung⁴-baai³ ga²-san⁴ dik¹ yan⁴
質問 這些 崇拜 假神 的人：

You */for yourselves * make * god * where */then
Nei⁵ wai⁶ ji⁶-gei² soh² jo⁶ dik¹ san⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ ne¹
“你 為 自己 所 造 的 神 在 哪 裏 呢？”

If they can save you you meet with/suffer
Yue⁴-gwoh² ta¹-moon⁴ nang⁴ gau³ nei⁵ nei⁵ jo¹
如果 他們 能 救 你，你 遭

disaster/catastrophe * time then let them
joi¹-woh⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ jau⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴
災禍 的 時候，就 讓 他們

*/rise up [suggestion] Judah - your cities/towns
hei²-loi⁴ ba⁶ Yau⁴-daai⁶ a³ nei⁵-dik¹ sing⁴
起來 吧。 猶大 啊，你的 城

there are how many your gods just/then [are] how many
yau⁵ doh¹-siu² nei⁵-dik¹ san⁴ jau⁶ yau⁵ doh¹-siu²
有 多少，你的 神 就 有 多少。”

Jeremiah We of course
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴ dong¹-yin⁴
(耶利米書 2:28) 我們 當然

believe we; ourselves will not worship
ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² bat¹-wooi⁵ sung⁴-baai³
認為 自己 不會 崇拜

idols esteem/look upon/revere regard as */become/be gods
ngau⁵-jeung⁶ fung⁶ yi⁵ wai⁴ san⁴
偶像， 奉 以 為 神。

Concerning god this word one MW dictionary
Gwaan¹-yue¹ san⁴ je⁵-goh³ chi⁴ yat¹ boon² chi⁴-din²
關於 “神” 這個 詞，一 本 詞典

*/put in/set * definition is Most be worth treasure/highly value
ha⁶ dik¹ ding⁶-yi⁶ si⁶ Jui³ jik⁶-dak¹ jan¹-chung⁴...
下 的 定義 是：“最 值得 珍重

* individual or thing On earth very many
dik¹ goh³-tai² waak⁶ dung¹-sai¹ Sai³-seung⁶ han²-doh¹
的 個體 或 東西 ” 世上 很多

people * career health family even/[go] so far as to
yan⁴ ba² si⁶-yip⁶ gin⁶-hong¹ ga¹-ting⁴ sam⁶-ji³
人 把 事業、 健康、 家庭， 甚至

house pet put */in life */s first MW/place
 chung²-mat⁶ fong³ joi⁶ sang¹-woot⁶ dik¹ dai⁶-yat¹ wai⁶
 寵物 放在生活的第一位，

also there are not a few people believe sports/exercise
 ya⁵ yau⁵ bat¹-siu² yan⁴ ying⁶-wai⁴ wan⁶-dung⁶
 也有不少人認為運動、

celebrities science & technology travel/tourism or
 ming⁴-yan⁴ foh¹-gei⁶ lui⁵-yau⁴ waak⁶
 名人、科技、旅遊或

traditions +/[are!] most be worth regard as important +/*
 chuen⁴-tung² si⁶ jui³ jik⁶-dak¹ hon³-chung⁵ dik¹
 傳統是最值得看重的。

For the sake of seek/pursue these things many people
 Wai⁶-liu⁵ jui¹-kau⁴ je⁵-se¹ dung¹-sai¹ hui²-doh¹ yan⁴
 為了追求這些東西，許多人

not hesitate to sacrifice with Creator * friendship
 bat¹-sik¹ hei¹-sang¹ gan¹ Chong³-jo⁶-jue² dik¹ yau⁵-yi⁶
 不惜犧牲跟創造主的友誼。

True Christians can or cannot be like/as
 Jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ woi⁵-bat¹-wooi⁵ jeung⁶
 真基督徒會不會像

Jeremiah's day/period * Jews that way/sort
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ si¹-doi⁶ dik¹ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ na⁵-yeung⁶
 耶利米時代的猶大人那樣，

come around to... esteem/look upon/revere other things */as/be
 juen²-yi⁴ fung⁶ bit⁶-dik¹ dung¹-sai¹ wai⁴
 轉而奉別的東西為

gods *
 san⁴ ne¹
 神呢？

Very many people * what esteem/believe in/worship */as/serve as
 Han²-doh¹ yan⁴ ba² sam⁶-moh¹ fung⁶ wai⁴
 3. 很多人把甚麼奉為

gods
 san⁴
 “神”？

Treacherous * Heart Can Deceive People
Gwai²-ja³ Dik¹ Sam¹ Nang⁴ Hei¹-pin³ Yan⁴
 詭詐 的 心 能 欺騙 人

Jeremiah say people heart in spite of/regardless of
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³ yan⁴ sam¹ bat¹-goo³
 耶利米 說 人 心 不顧

everything his these MW words * context
 yat¹-chai³ ta¹ je⁵ gui³ wa⁶ dik¹ seung⁶-ha⁶-man⁴
 一切 , 他 這 句 話 的 上下文

be worth/well worth pay close attention/take note of People
 jik⁶-dak¹ lau⁴-yi³ Yan⁴-moon⁴
 值得 留意 。 人們

frequently say Jehovah */s words *
 seung⁴-seung⁴ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ wa⁶ joi⁶
 常常 說 : “ 耶和華 的 話 在

where */then Please make his words be fulfilled
 na⁵-lui⁵ ne¹ Ching² giu³ ta¹-dik¹ wa⁶ ying³-yim⁶
 哪裏 呢 ? 請 叫 他的 話 應驗

[suggestion] Jeremiah But they
 ba⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Daan⁶ ta¹-moon⁴
 吧 ! ” (耶利米書 17:15) 但 他們

this way/so speak +/[is!] sincere/heartfelt +/*
 je⁵-yeung⁶ suet³ si⁶ yau⁴-jung¹ dik¹ ma¹
 這樣 說 是 由衷 的 嗎 ?

Jeremiah chapter * start/beginning this way/so
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ jeung¹ dik¹ hoi¹-tau⁴ je⁵-moh¹
 耶利米書 17 章 的 開頭 這麼

say Judah */s sin +/[is!] use iron pen record/write
 suet³ Yau⁴-daai⁶ dik¹ jui⁶ si⁶ yung⁶ tit³-bat¹ gei³
 說 : “ 猶大 的 罪 是 用 鐵筆 記

/down +/ also use diamond needle to carve/to engrave
 ha⁶-loi⁴ dik¹ yau⁶ yung⁶ juen³-sek⁶ jam¹ hak¹
 下來 的 , 又 用 鑽石 針 刻

* their pages of the heart [?] */on
 joi⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ sam¹-baan² seung⁶...
 在 他們的 心版 上 ” 。

Problem/question/issue */arise */be/lie in/consist in Jews
 Man⁶-tai⁴ chut¹ joi⁶ Yau⁴-daai⁶-yan⁴
 問題 出 在 猶大人

trust earthing man rely on flesh & blood *
 sun³-laai⁶ sai³-yan⁴ yi²-kaau³ huet³-yuk⁶ dik¹
 “ 信賴 世人 , 倚靠 血肉 的
 arm heart in abandon Jehovah Although
 bei³-bong² sam¹ lui⁵ lei⁴-hei³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Sui¹-yin⁴
 臂膀 , 心 裏 離棄 耶和華 ”。 雖然
 like this/so there is small number/minority people however believe & rely on
 yue⁴-chi² yau⁵ siu²-so³ yan⁴ keuk³ sun³-kaau³
 如此 , 有 少數 人 卻 信靠
 God rely on his guidance hope
 Seung⁶-dai³ yeung⁵-laai⁶ ta¹-dik¹ ji²-yan⁵ hei¹-mong⁶
 上帝 , 仰賴 他的 指引 , 希望
 receive/meet with his blessing [?] Jeremiah
 mung⁴ ta¹ chi³-fuk¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 蒙 他 賜福 。 (耶利米書 17:1, 5,

7)

Some people say Jehovah */'s word */be where */then
 Yau⁵-se¹ yan⁴ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ wa⁶ joi⁶ na⁵-lui⁵ ne¹
 4. 有 些 人 說 : “ 耶和華 的 話 在 哪 裏 呢 ?
 Please make/permit his word be fulfilled */[may it happen!] They
 Ching² giu³ ta¹-dik¹ wa⁶ ying³-yim⁶ ba⁶ Ta¹-moon⁴
 請 叫 他的 話 應驗 吧 ! ” 他們
 this way/like this/so say +[is!] sincere/heartfelt +/*
 je⁵-yeung⁶ suet³ si⁶ yau⁴-jung¹ dik¹ ma¹
 這 樣 說 是 由 衷 的 嗎 ?

Great majority people to God */'s words *
 Daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ dui³ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶ dik¹
 5 大 多 數 人 對 上 帝 的 話 的
 reaction/response manifest itself/appear */produce their
 faan²-ying³ hin²-lo⁶ chut¹ ta¹-moon⁴-dik¹
 反 應 , 顯 露 出 他 們 的
 heart circumstances what/how Please read
 noi⁶-sam¹ ching⁴-fong³ yue⁴-hoh⁴ Ching² duk⁶
 內 心 情 況 如 何 。 (請 讀
 Jeremiah Give an example say */on
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Gui²-lai⁶ suet³ joi⁶
 耶 利 米 書 17:21, 22) 舉 例 說 , 在

sabbath day people ought to/should stop all/every
 on¹-sik¹-yat⁶ yan⁴-moon⁴ lei⁵-ying¹ ting⁴-ji² yat¹-chai³
 安息日， 人們 理應 停止 一切

day-to-day/daily work take part in spiritual
 yat⁶-seung⁴ gung¹-jok³ chaam¹-yue⁵ suk⁶-ling⁴
 日常 工作， 參與 屬靈

activity therefore Jeremiah */s fellow countrymen
 woot⁶-dung⁶ soh²-yi⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ tung⁴-baau¹
 活動， 所以 耶利米 的 同胞

ought not to/should not */on sabbath day do/engage in buying & selling
 bat¹-goi¹ joi⁶ on¹-sik¹-yat⁶ jo⁶ maai⁵-maai⁶
 不該 在 安息日 做 買賣

or other assignment/errand/job However they *
 waak⁶ kei⁴-ta¹ chaa¹-si⁶ Yin⁴-yi⁴ ta¹-moon⁴ soh²
 或 其他 差事。 然而， 他們 所

do */[things] reflect */out their heart
 jo⁶ dik¹ faan²-ying² chut¹ ta¹-moon⁴-dik¹ noi⁶-sam¹
 做的 反映 出 他們的 內心

circumstances/situation They not acknowledge or take notice of
 ching⁴-fong³ Ta¹-moon⁴ bat¹-lei⁵-bat¹-choi²
 情況。 他們 “ 不理不睬，

stiffen the neck/harden the neck be unwilling hear & obey/heed also
 ngaang⁶-jeuk⁶-geng²-hong⁶ bat¹-hang² ting¹-chung⁴ ya⁵
 硬着頸項， 不肯 聽從， 也

unwilling to accept discipline They although
 bat¹-hang² jip³-sau⁶ goon²-gaau³ Ta¹-moon⁴ sui¹-yin⁴
 不肯 接受 管教”。 他們 雖然

know God */s law however have their own
 ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ lut⁶-faat³ keuk³ yau⁵ ji⁶-gei²
 認識 上帝 的 律法， 卻 有 自己

* opinion/view Even if */on sabbath day yet
 dik¹ hon³-faat³ Jau⁶-suen³ joi⁶ on¹-sik¹-yat⁶ ya⁵
 的 看法： 就算 在 安息日 也

there are/have things must do Jeremiah
 yau⁵ si⁶ yiu³ jo⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 有 事 要 做。（ 耶利米書 17:23;

Isaiah
 Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 以賽亞書 58:13)

Jeremiah */'s fellow countrymen to/for Jehovah */'s
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ tung⁴-baau¹ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 5. 耶利米 的 同胞 對 耶和華 的
 command have what reaction
 fan¹-foo³ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
 吩咐 有 甚麼 反應 ？

These people * do */[things] reflect */out
 Je⁵-se¹ yan⁴ soh² jo⁶ dik¹ faan²-ying² chut¹
 6 這些 人 所 做 的 反映 出
 their own * innermost being/heart circumstances Today
 ji⁶-gei² dik¹ noi⁶-sam¹ ching⁴-fong³ Gam¹-tin¹
 自己 的 內心 情況 。 今天 ，

we although don't have to observe sabbath day
 ngoh⁵-moon⁴ sui¹-yin⁴ bat¹-yung⁶ sau² on¹-sik¹-yat⁶
 我們 雖然 不用 守 安息日 ，
 however yet can from these people *
 keuk³ waan⁴-si⁶ hoh²-yi⁵ chung⁴ je⁵-se¹ yan⁴ dik¹
 卻 還是 可以 從 這些 人 的

[bad] act/action draw/derive lessons Colossians
 hang⁶-ging³ kap¹-chui² gaau³-fan³ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹
 行徑 汲取 教訓 。 (歌羅西書

In order to/so as to act on God */'s will
 Wai⁶-liu⁵ jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³
 2:16) 為了 遵行 上帝 的 旨意，

we no longer seek/pursue individual interest/profit
 ngoh⁵-moon⁴ bat¹-joi³ jui¹-kau⁴ goh³-yan⁴ lei⁶-yik¹
 我們 不再 追求 個人 利益

or secular/worldly * things/matters We
 waak⁶ sai³-juk⁶ dik¹ si⁶ Ngho⁵-moon⁴
 或 世俗 的 事 。 我們

understand only */be for our own/one's own favourable/advantageous
 ming⁴-baak⁶ ji² joi⁶ dui³ ji⁶-gei² yau¹-lei⁶
 明白 ， 只在 對 自己 有利

* circumstances */only then do God pleased with *
 dik¹ ching⁴-fong³ choi⁴ jo⁶ Seung⁶-dai³ hei²-yuet⁶ dik¹
 的 情況 才 做 上帝 喜悅 的

things is extremely foolish * We
 si⁶ si⁶ fei¹-seung⁴ yue⁴-chun² dik¹ Ngho⁵-moon⁴
 事 ， 是 非常 愚蠢 的 。 我們

possibly also know not a few people because
hoh²-nang⁴ ya⁵ ying⁶-sik¹ bat¹-siu² yan⁴ yan¹-wai⁶
可能 也 認識 不少 人 因為

be absorbed in in act on/follow God */s will
juen¹-jue³ yue¹ jun¹-hang⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³
專注 於 遵行 上帝 的 旨意

*/as a result feel peace & comfort [?] enjoy
yi⁴ gam²-do³ on¹-sue¹ heung²-yau⁵
而 感到 安舒 , 享有

innermost being/heart * calm/tranquil Although so/like this
noi⁶-sam¹ dik¹ on¹-ning⁴ Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi²
內心 的 安寧 。 雖然 如此 ,

we still possibly will deceive
ngoh⁵-moon⁴ waan⁴-si⁶ hoh²-nang⁴ wooi⁵ hei¹-pin³
我們 還是 可能 會 欺騙

ourselves How deceive ourselves */eh
ji⁶-gei² Jam²-yeung⁶ hei¹-pin³ ji⁶-gei² ne¹
自己 。 怎樣 欺騙 自己 呢？

* Jeremiah */s day many people
Joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yat⁶-ji² hui²-doh¹ yan⁴
7 在 耶利米 的 日子 , 許多 人

permit their own * heart deceive themselves
yung⁴-hui² ji⁶-gei² dik¹ sam¹ hei¹-pin³ ji⁶-gei²
容許 自己 的 心 欺騙 自己 。

Today a Christian possibly will
Gam¹-tin¹ yat¹-goh³ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵
今天 , 一個 基督徒 可能 會

by mistake think such/this sort * thing will not
ng⁶ yi⁵-wai⁴ je⁵-yeung⁶ dik¹ si⁶ bat¹-wooi⁵
誤 以為 這樣 的 事 不會

occur */on himself personally For example say he
faat³-sang¹ joi⁶ ji⁶-gei² san¹-seung⁶ Gui²-lai⁶ suet³ ta¹
發生 在 自己 身上 。 舉例 說 , 他

possibly will think/suppose In order to support a family
hoh²-nang⁴ wooi⁵ seung² Wai⁶-liu⁵ yeung⁵-ga¹
可能 會 想 : “ 為了 養家 ,

I must hold onto work This idea/opinion
ngoh⁵ yiu³ bo²-jue⁶ gung¹-jok³ Je⁵-goh³ seung²-faat³
我 要 保住 工作 ” 這個 想法

give little cause for criticism But he possibly go a step further
 mo⁴-hoh²-hau⁵-fei¹ Daan⁶ ta¹ hoh²-nang⁴ jun³-yat¹-bo⁶
 無可厚非 。 但 他 可能 進一步
 think/suppose I need accept/take have more/more
 seung² Ngoh⁵ sui¹-yiu³ jip³-sau⁶ doh¹
 想 : “ 我 需要 接受 多
 a little education the better to hold onto an MW excellent
 yat¹-dim² gaau³-yuk⁶ ho² bo²-jue⁶ yat¹ fan⁶ yau¹
 一點 教育 , 好 保住 一 份 優
 job This hear/listen to *start to also have a little truth/reason
 cha¹ Je⁵ ting¹ hei²-loi⁴ ya⁵ yau⁵ dim² do⁶-lei⁵
 差 ” 這 聽 起來 也 有 點 道理 ,
 so he possibly reach the following conclusion
 yue¹-si⁶ ta¹ hoh²-nang⁴ dak¹-chut¹ yi⁵-ha⁶ git³-lun⁶
 於 是 他 可能 得 出 以 下 結 論 :
 Days/times different [-ed] in order to exist
 Si⁴-doi⁶ bat¹-tung⁴ liu⁵ wai⁶-liu⁵ sang¹-chuen⁴
 “ 時 代 不 同 了 , 為 了 生 存 ,
 now I must go to university *[so that?] can
 yin⁶-joi⁶ ngoh⁵ yiu³ seung⁵... daai⁶-hok⁶ choi⁴ nang⁴
 現 在 我 要 上 大 學 , 才 能
 hold onto job/livelihood Concerning accept extra/additional
 bo²-jue⁶ faan⁶-woon² Dui³-yue¹ jip³-sau⁶ ngaak⁶-ngoi⁶
 保 住 飯 碗 ” 對 於 接 受 額 外
 education faithful & honest wise & farsighted * slave
 gaau³-yuk⁶ jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹ no⁴-dai⁶
 教 育 , 忠 信 睿 智 的 奴 隸
 present/give [-ed] +/both... sensible +/...and reasonable *
 tai⁴-chut¹-liu⁵ gei³ ming⁴-ji³ yau⁶ hap⁶-lei⁵ dik¹
 提 出 了 既 明 智 又 合 理 的
 advice but people is/[it is!] how easy just
 huen³-go³ daan⁶ yan⁴ si⁶ doh¹-moh¹ yung⁴-yi⁶ jau⁶
 勸 告 , 但 人 是 多 麼 容 易 就
 dilute[-ed] these advice start easily
 daam⁶-fa³-liu⁵ je⁵-se¹ huen³-go³ hoi¹-chi² hing¹-yi⁶
 淡 化 了 這 些 勸 告 , 開 始 輕 易
 miss meetings *in these respects some
 choh³-gwoh³ jui⁶-wooi⁶ Joi⁶ je⁵ fong¹-min⁶ yau⁵-se¹
 錯 過 聚 會 。 在 這 方 面 , 有 些

Christians gradually by people of the world * reasoning
 Gei¹-duk¹-to⁴ jim⁶-jim⁶ sau⁶ sai³-yan⁴ dik¹ tui¹-lei⁵
 基督徒 漸漸 受 世人 的 推理
 and point of view * influence Ephesians
 woh⁴ goon¹-dim² soh² ying²-heung² Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
 和 觀點 所 影響 。 (以弗所書
 Therefore Bible warn/admonish say
 Yan¹-chi² Sing³-ging¹ ging²-go³ suet³
 2:2, 3) 因此 , 聖經 警告 說 :
 Don't want let the surrounding area * world * you
 Bat¹-yiu³ yeung⁶ jau¹-jo¹ dik¹ sai³-gaai³ ba² nei⁵
 “ 不要 讓 周遭 的 世界 把你
 press/hold down in its mould in Romans
 aat³ jun³ ta¹-dik¹ mo⁴-ji² lui⁵ Loh⁴-ma⁵-sue¹
 壓 進 它的 模子 裏 ” 。 (羅馬書
 Phillips translation
 Fei¹-lei⁶-po²-si¹ yik⁶-boon²
 12:2, 《 菲利浦斯 譯本 》) *

Concerning people possibly will how/in any way by world be assimilated
 * Gwaan¹-yue¹ yan⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶ bei⁶ sai³-gaai³ tung⁴-fa³
 * 關於 人 可能 會 怎樣 被 世界 同化 ,
 New English language Translation year *at Romans *
 San¹ Ying¹-yue⁵ Yik⁶-boon² nin⁴ joi⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹ dik¹
 《 新 英語 譯本 》 (2005 年) 在 羅馬書 12:2 的
 footnote explain say Person possibly will accidentally/unintentionally by
 geuk³-jue³ gaai³-sik¹ suet³ Yan⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵ mo⁴-yi³-jung¹ bei⁶
 腳注 解釋 說 : “ 人 可能 會 無意中 被
 world be assimilated also possibly more or less intend/intentionally
 sai³-gaai³ tung⁴-fa³ ya⁵ hoh²-nang⁴ waak⁶-doh¹-waak⁶-siu² yau⁴-yi³
 世界 同化 …… 也 可能 或多或少 有意
 let himself by world be influenced Most [be] probable/possible */[thing] is
 yeung⁶ ji⁶-gei² sau⁶ sai³-gaai³ ying²-heung² Jui³ yau⁵ hoh²-nang⁴ dik¹ si⁶
 讓 自己 受 世界 影響 。 最 有 可能 的 是 ,
 person is * intentionally inadvertently between by world be assimilated
 yan⁴ si⁶ joi⁶ yau⁴-yi³ mo⁴-yi³ ji¹-gaan¹ bei⁶ sai³-gaai³ tung⁴-fa³
 人 是 在 有意 無意 之間 被 世界 同化 。”

First Even though faithful & honest * slave give/present
 Gaap³ Jun²-goon² jung¹-sun³ dik¹ no⁴-dai⁶ tai⁴-chut¹
 6, 7. (甲) 儘管 忠信 的 奴隸 提出
 advice today Christians still/yet possibly will have
 huen³-go³ gam¹-tin¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ying⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵ yau⁵
 勸告 , 今天 基督徒 仍 可能 會 有

what wrong * idea/opinion Second This MW: kind
 sam⁶-moh¹ choh³-ng⁶ dik¹ seung²-faat³ Yu⁶ Je⁵ jung²
 甚麼 錯誤 的 想法 ? (乙) 這 種
 idea/opinion to/for our attend meetings *
 seung²-faat³ dui³ ngoh⁵-moon⁴ chaam¹-ga¹ jui⁶-wooi⁶ dik¹
 想法 對 我們 參加 聚會 的
 routine possibly will have what influence/effect
 seung⁴-kwai¹ hoh³-nang⁴ woi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ ying²-heung²
 常規 可能 會 有 甚麼 影響 ?

C.E. century some Christians
 8 Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² yau⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 公元 1 世紀 , 有些 基督徒
 very wealthy perhaps also have MW/some
 han² foo³-yau⁵ waak⁶-hui² waan⁴-yau⁵ dim²
 很 富有 , 或許 還有 點
 reputation Modern times some Christians also
 ming⁴-sing¹ Yin⁶-doi⁶ yau⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ya⁵
 名聲 。 現代 有些 基督徒 也
 the same They should how see
 yat¹-yeung⁶ Ta¹-moon⁴ ying¹-goi¹ jam²-yeung⁶ hon³
 一樣 。 他們 應該 怎樣 看
 their own * accomplishments * We also
 ji⁶-gei² dik¹ sing⁴-jau⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ yau⁶
 自己的 的 成就 呢 ? 我們 又
 should how view/see/regard them */eh
 ying¹-goi¹ jam²-yeung⁶ hon³ ta¹-moon⁴ ne¹
 應該 怎樣 看 他們 呢 ?
 Jehovah by means of Jeremiah
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 耶和華 通過 耶利米
 answer[-ed] these questions Please read
 woi⁴-daap³-liu⁵ je⁵-se¹ man⁶-tai⁴ Ching² duk⁶
 回答了 這些 問題 。 (請 讀
 Jeremiah We
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 9:23, 24) Ngoh⁵-moon⁴
 耶利米書 我們
 ought not to/should not brag about individual accomplishments
 bat¹-goi¹ kwa¹-yiu⁶ goh³-yan⁴ sing⁴-jau⁶
 不該 誇耀 個人 成就 ,

actually/reverse should/ought to because know Supreme Ruler [?]
do² goi¹ yi⁵ ying⁶-sik¹ Ji³-go¹ Jue²-joi²
倒 該 以 認識 至高 主宰
*/be highest/supreme honour & glory
wai⁴ mo⁴-seung⁶... gwong¹-wing⁴
為 無上 光榮。

1 Corinthians So then people have
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Na⁵-moh¹ yan⁴ yau⁵
(哥林多前書 1:31) 那麼，人 有

discernment know Jehovah is
dung⁶-chaat³-lik⁶ ying⁶-sik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶
洞察力、 認識 耶和華 是

what meaning */then */in Jeremiah */s day
sam⁶-moh¹ yi³-si¹ ne¹ Joi⁶ Ye⁴-lei⁴-mai⁵ dik¹ yat⁶-ji²
甚麼 意思 呢？ 在 耶利米 的 日子，

people know God */s name
yan⁴-moon⁴ ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶
人們 知道 上帝 的 名字。

Furthermore they know God */at
Chi²-ngoi⁶ ta¹-moon⁴ ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³ joi⁶
此外， 他們 知道 上帝 在

Red Sea how save their
Hung⁴-hoi² jam²-yeung⁶ ching²-gau³ ta¹-moon⁴-dik¹
紅海 怎樣 拯救 他們的

ancestors also know * enter Promised Land
jo²-sin¹ ya⁵ ji¹-do⁶ joi⁶ jun³-yap⁶ Ying¹-hui²-ji¹-dei⁶
祖先，也 知道 在 進入 應許之地

during */in judges day/period */in wholehearted
kei⁴-gaan¹ joi⁶ si⁶-si¹ si⁴-doi⁶ joi⁶ jung¹-sam¹
期間、 在 士師 時代、 在 忠心

kings * rule time period God
gwan¹-wong⁴ dik¹ tung²-ji⁶ si⁴-kei⁴ Seung⁶-dai³
君王 的 統治 時期， 上帝

perform/implement */[had] what magnificent feats Although
si¹-hang⁴ gwoh³ sam⁶-moh¹ wai⁵-gui² Sui¹-yin⁴
施行 過 甚麼 偉舉。 雖然

so/like this they definitely not real/true know
yue⁴-chi² ta¹-moon⁴ bing⁶ bat¹ jan¹-jing³ ying⁶-sik¹
如此， 他們 並 不 真正 認識

Jehovah also not real/true trust God
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ bat¹ jan¹-jing³ sun³-laai⁶ Seung⁶-dai³
 耶和華，也不真正信賴上帝，
 so much so that/even say I am innocent *[one]
 sam⁶-ji³ suet³ Ngoh⁵ si⁶ mo⁴-goo¹ dik¹
 甚至說：“我是無辜的。
 God to me * express/utter * anger
 Seung⁶-dai³ heung³ ngoh⁵ soh² faat³ dik¹ no⁶-hei³
 [上帝] 向我所發的怒氣
 surely already subside/quiet down [-ed]
 yat¹-ding⁶ yi⁵-ging¹ ping⁴-sik¹ liu⁵
 一定已經平息了。”

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 2:35)

First Christians possibly because of what */so as to be
 Gaap³ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-nang⁴ yan¹ sam⁶-moh¹ yi⁴
 8. (甲) 基督徒可能因甚麼而
 a little/a bit/rather arrogant Second Why say merely be
 yau⁵-dim² giu¹-ngo⁶ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ gan² si⁶
 有點驕傲？(乙) 為甚麼說，僅是
 to know God */s name and his conduct/deed +/[is]
 ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ woh⁴ ta¹-dik¹ jok³-wai⁴ si⁶
 知道上帝的名字和他的作為是
 not enough +/*
 bat¹-gau³ dik¹
 不夠的？

Why we must/should realize/be conscious of
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ yiu³ yi³-sik¹
 為甚麼我們要注意
 */[actually] person's heart is treacherous */[thing] We
 do³ yan⁴ sam¹ si⁶ gwai²-ja³ dik¹ Ngoh⁵-moon⁴
 到人心是詭詐的？我們
 can how examine our own * heart
 hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ chaat³-yim⁶ ji⁶-gei² dik¹ sam¹
 可以怎樣察驗自己的心，
 thereby know examine people's hearts *
 chung⁴-yi⁴ ji¹-do⁶ chaat³-yim⁶ yan⁴ sam¹ dik¹
 從而知道察驗人心的

God for/to us * opinion/view
 Seung⁶-dai³ dui³ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ hon³-faat³
 上帝 對 我們 的 看法 ?

Jehovah How Mould Us
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Jam²-yeung⁶ So³-jo⁶ Ngoh⁵-moon⁴
 耶和華 怎樣 塑造 我們

Hear Jeremiah proclaim God's
 Ting¹-gin³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
 聽見 耶利米 傳講 上帝
 message * Jews need to change their own
 sun³-sik¹ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ sui¹-yiu³ goi²-bin³ ji⁶-gei²
 信息的 猶太人 , 需要 改變 自己

* hearts This definitely not impossible because
 dik¹ sam¹ Je⁵ bing⁶-fei¹ bat¹-hoh²-nang⁴ yan¹-wai⁶
 的 心 。 這 並非 不可能 , 因為

God talking about [?] those return to native land
 Seung⁶-dai³ lun⁶-do³ na⁵-se¹ faan²-woo¹ goo³-to²
 上帝 論到 那些 返回 故土

* people say I will give them a
 dik¹ yan⁴ suet³ Ngoh⁵ yiu³ chi⁵-kap¹ ta¹-moon⁴ yat¹
 的 人 , 說 : “ 我 要 賜給 他們 一

MW know me * heart the better to know
 foh² ying⁶-sik¹ ngoh⁵ dik¹ sam¹ ho² ying⁶-sik¹
 顆 認識 我 的 心 , 好 認識

I am Jehovah They will/certainly be/become
 ngoh⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Ta¹-moon⁴ bit¹ jo⁶
 我 是 耶和華 。 他們 必 做

my people I will be/become their
 ngoh⁵-dik¹ ji²-man⁴ ngoh⁵ yiu³ jo⁶ ta¹-moon⁴-dik¹
 我的 子民 , 我 要 做 他們的

God they certainly submit to the authority of
 Seung⁶-dai³ ta¹-moon⁴ bit¹ gwai¹-foo⁶
 上帝 , 他們 必 歸附

I Jeremiah Today a
 ngoh⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Gam¹-tin¹ yat¹-goh³
 我 ” (耶利米書 24:7) 今天 , 一個

person be going to change their own * heart also +[is!]
 yan⁴ yiu⁵ goi²-bin³ ji⁶-gei² dik¹ sam¹ ya⁵ si⁶
 人 要 改變 自己的 心 也 是

possible +/* Besides we
 hoh²-nang⁴ dik¹ Chi²-ngoi⁶ ngoh⁵-moon⁴
 可能 的 。 此外 ， 我們

great majority people/persons also can improve our own
 daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ do¹ hoh²-yi⁵ goi²-sin⁶ ji⁶-gei²
 大多數 人 都 可以 改善 自己

* innermost being/heart circumstances Be going to change
 dik¹ noi⁶-sam¹ ching⁴-fong³ Yiu³ goi²-bin³
 的 內心 情況 。 要 改變

or improve our own * innermost being/heart there are three
 waak⁶ goi²-sin⁶ ji⁶-gei² dik¹ noi⁶-sam¹ yau⁵ saam¹
 或 改善 自己 的 內心 ， 有 三

MW things +[they are!] cannot be missing +/* Serious/conscientious
 gin⁶ si⁶ si⁶ bat¹-hoh² siu² dik¹ Ying⁶-jan¹
 件事 是 不可 少 的： 認真

study/study carefully God */s word clear/distinct
 yin⁴-duk⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ ching¹-choh²
 研讀 上帝 的 話語； 清楚

understand God */s word concerning/for
 liu⁵-gaai² Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ dui⁵
 了解 上帝 的 話語 對

our lives display/exhibit what
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sang¹-woot⁶ faat³-fai¹ sam⁶-moh¹
 我們的 生活 發揮 甚麼

operation/function/action try hard/strive to put into practice with
 jok³-yung⁶ no⁵-lik⁶ sat⁶-chin⁵ gan¹
 作用； 努力 實踐 跟

God related * knowledge We
 Seung⁶-dai³ yau⁵-gwaan¹ dik¹ ji¹-sik¹ Ngoh⁵-moon⁴
 上帝 有關 的 知識。 我們

not imitate Jeremiah's day/period * people
 bat¹ fong²-haau⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ si⁴-doi⁶ dik¹ yan⁴
 不 仿效 耶利米 時代 的 人，

we desire by examine human hearts
 ngoh⁵-moon⁴ hot³-mong⁶ sau⁶ chaat³-yim⁶ yan⁴-sam¹
 我們 渴望 受 察驗 人心

* God * close scrutiny [?] By means of
 dik¹ Seung⁶-dai³ soh² gaam³-chaat³ Tung¹-gwoh³
 的 上帝 所 監察 。 通過
 study/study carefully Bible and take note of/to be mindful of
 yin⁴-duk⁶ Sing³-ging¹ woh⁴ lau⁴-yi³
 研讀 聖經 和 留意
 Jehovah */for us * do * things
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ soh² jo⁶ dik¹ si⁶
 耶和華 為 我們 所 做 的 事，
 we can examine our own * hearts
 ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ chaat³-yim⁶ ji⁶-gei² dik¹ sam¹
 我們 可以 察驗 自己 的 心。

Psalms So/this way do how/so sensible
 Si¹-pin¹ Je⁵-yeung⁶ jo⁶ doh¹-moh¹ ming⁴-ji³
 (詩篇 17:3) 這樣 做 多麼 明智！

Why we can/be able to confirm/be certain a
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hang²-ding⁶ yat¹-goh³
 9. 為甚麼 我們 可以 肯定， 一個
 person be going to to change his own * heart really isn't impossible
 yan⁴ yiu⁵ goi²-bin³ ji⁶-gei² dik¹ sam¹ bing⁶-fei¹ bat¹-hoh²-nang⁴
 人 要 改變 自己 的 心 並非 不可能
 */[thing] How/what */[in order to?] be able to change
 dik¹ Jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴ goi²-bin³
 的？ 怎樣 才 能 改變？

Satan attempt transform/remould people *
 10 Saat³-daan⁶ kei⁵-to⁴ goi²-jo⁶ yan⁴ ba²
 撒但 企圖 改造 人， 把
 all people all press into same one mould in
 soh²-yau⁵ yan⁴ do¹ aat³ jun³ tung⁴ yat¹-goh³ mo⁴-ji² lui⁵
 所有 人 都 壓 進 同 一個 模子 裏，
 but God mould people however/yet will
 daan⁶ Seung⁶-dai³ so³-jo⁶ yan⁴ keuk³ woi⁵
 但 上帝 塑造 人， 卻 會
 consider */[actually] each MW person */'s
 haau²-lui⁶ do³ mooi⁵ goh³ yan⁴ dik¹
 考慮 到 每 個 人 的
 circumstances/situation Jeremiah */'s experiences
 ching⁴-fong³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ ging¹-lik⁶
 情況 。 耶利米 的 經歷

illustrate/prove⁴ this⁵ point² Have⁵ one¹ day¹ God³
suet³-ming⁴ je⁵ dim² Yau⁵ yat¹ tin¹ Seung⁶-dai³
說明 這點。有 一天， 上帝

command³ Jeremiah³ */go to³ a³ potter³ */s³
fan¹-foo³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ do³ yat¹-goh³ to⁴-jeung⁶ dik¹
吩咐 耶利米 到 一個 陶匠 的

home go³ potter³ in course of³ pottery wheel³ beside³ use³
ga¹ hui³ to⁴-jeung⁶ jing³-joi⁶ to⁴ lun⁴ pong⁴ yung⁶
家 去， 陶匠 正在 陶 輪 旁 用

clay³ make/produce³ vessel/utensil³ vessel/utensil³ make/produce³
nai⁴-to² jo⁶ hei³-ming⁵ hei³-ming⁵ jo⁶
泥土 做 器皿， 器皿 做

bad/spoiled [ed]³ he³ then/right away³ use³ this³ MW³ still³
waai⁶ liu⁵ ta¹ jau⁶ yung⁶ je⁵ tuen⁴ ying⁴-yin⁴
壞 了， 他 就 用 這 團 仍然

moist³ soft/pliable³ *³ clay³ make/produce³ other³
sap¹ yuen⁵ dik¹ nai⁴-to² jo⁶ bit⁶-dik¹
濕 軟 的 泥土 做 別的

vessel/utensil³ Please³ read³ Jeremiah³
hei³-ming⁵ Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
器皿。(請 讀 耶利米書 18:1-4)

Why³ God³ desire/want³ Jeremiah³ go to³
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Seung⁶-dai³ yiu³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hui³
為甚麼 上帝 要 耶利米 去

see³ this³ MW³ thing³ *³ We³ from it/from this/therefrom³
hon³ je⁵ gin⁶ si⁶ ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ chung⁴-jung¹
看 這 件 事 呢？ 我們 從中

can³ actually learn³ what³
hoh²-yi⁵ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
可以 學到 甚麼？

Jehovah³ want to³ to³ Jeremiah³ and³
11 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ seung² heung³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴
耶和華 想 向 耶利米 和

the Israelites³ make clear³ he³ have authority³ mould³ people³
Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ biu²-ming⁴ ta¹ yau⁵-kuen⁴ so³-jo⁶ yan⁴
以色列人 表明， 他 有權 塑造 人

and³ nations³ make/cause³ them³ fit/suit³ his³
woh⁴ gwok³-ga¹ si² ta¹-moon⁴ hap⁶ ta¹-dik¹
和 國家， 使 他們 合 他的

purpose/intention God how mould hand in
sam¹-yi³ Seung⁶-dai³ jam²-yeung⁶ so³-jo⁶ sau² jung¹
心意 。 上帝 怎樣 塑造 手 中

* clay */eh Jehovah and on earth *
dik¹ nai⁴-to² ne¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gan¹ sai³-seung⁶ dik¹
的 “泥土” 呢？ 耶和華 跟 世上 的

potter different he mould when will not
to⁴-jeung⁶ bat¹-tung⁴ ta¹ so³-jo⁶ si⁴ bat¹-wooi⁵
陶匠 不同 ， 他 塑造 時 不會

make a mistake also will not because of/as a result of momentary
chut¹-choh³ ya⁵ bat¹-wooi⁵ yan¹ yat¹-si⁴
出錯 ， 也 不會 因 一時

impulse */as a result destroy hands in *
chung¹-dung⁶ yi⁴ wai²-diu⁶ sau² seung⁶... dik¹
衝動 而 毀掉 手 上 的

vessel/utensil Jehovah how mould person
hei³-ming⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ so³-jo⁶ yan⁴
器皿 。 耶和華 怎樣 塑造 人 ，

be decided by/depend on person for/to his moulding have
chui²-kuet³-yue¹ yan⁴ dui³ ta¹-dik¹ so³-jo⁶ yau⁵
取決於 人 對 他的 塑造 有

what response/reaction Please read
sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Ching² duk⁶
甚麼 反應 。 (請 讀

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
耶利米書 18:6-10)

First Why Jeremiah go to potter */s
Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hui³ to⁴-jeung⁶ dik¹
10, 11. (甲) 為甚麼 耶利米 去 陶匠 的

home Second Jehovah how/in any way mould person
ga¹ Yuet⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶ so³-jo⁶ yan⁴
家 ? (乙) 耶和華 怎樣 塑造 人

depend on/be decided by what
chui²-kuet³-yue¹ sam⁶-moh¹
取決於 甚麼 ?

So then/so Jehovah is how/in a certain way mould
Na⁵-moh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ jam²-yeung⁶ so³-jo⁶
12 那麼 ， 耶和華 是 怎樣 塑造

people */[one] */then Today he principally [?] is
 yan⁴ dik¹ ne¹ Gam¹-tin¹ ta¹ jue²-yiu³ si⁶
 人 的 呢？ 今天， 他 主要 是
 by means of Bible so/like this do When
 tung¹-gwok³ Sing³-ging¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ Dong¹
 通過 聖經 這樣 做。 當
 we read God */'s word when
 ngoh⁵-moon⁴ yuet⁶-duk⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ si⁴
 我們 閱讀 上帝 的 話語 時，
 our reactions show */out we; ourselves
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ faan²-ying³ hin²-si⁶ chut¹ ji⁶-gei²
 我們的 反應 顯示 出 自己
 are what/how * people this way God then
 si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹ yan⁴ je⁵-yeung⁶ Seung⁶-dai³ jau⁶
 是 怎樣 的 人， 這樣 上帝 就
 can mould us [-ed] Let us
 nang⁴ so³-jo⁶ ngoh⁵-moon⁴ liu⁵ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 能 塑造 我們 了。 讓 我們
 consider Jehoiakim king */'s example
 seung²-seung² Yeuk³-nga⁵-ging³ wong⁴ dik¹ lai⁶-ji²
 想想 約雅敬 王 的 例子，
 consider/take a look at */in Jeremiah */'s day/period
 hon³-hon³ joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ si⁶-doi⁶
 看看 在 耶利米 的 時代，
 God how use daily/every day
 Seung⁶-dai³ jam²-yeung⁶ wan⁶-yung⁶ yat⁶-seung⁴
 上帝 怎樣 運用 日常
 life */'s things */to go mould people The Law
 sang¹-woot⁶ dik¹ si⁶ hui³ so³-jo⁶ yan⁴ Lut⁶-faat³
 生活 的 事 去 塑造 人。 律法
 stipulate people cannot defraud/cheat poor/live in privation
 kwai¹-ding⁶ yan⁴ bat¹-hoh² ja³-pin³ kwan³-foo²
 規定 人 “ 不可 詐騙 困苦
 impoverished * hired labourer/labourer however
 pan⁴-kung⁴ dik¹ goo³-gung¹ hoh²-si⁶
 貧窮 的 雇工 ”， 可是
 Jehoiakim however wilfully/persistently so/like this do He
 Yeuk³-nga⁵-ging³ keuk³ pin¹ je⁵-moh¹ jo⁶ Ta¹
 約雅敬 卻 偏 這麼 做。 他

want/be going to construct magnificent * palace when
 yiu³ gin³-jo⁶ wang⁴-wai⁵ dik¹ gung¹-din⁶ si⁴
 要 建造 “ 宏偉 的 宮殿 ” 時，

exploit Israel fellow countrymen not give
 mok¹-seuk³ Yi⁵-sik¹-lit⁶ tung⁴-baau¹ bat¹ kap¹
 剝削 以色列 同胞 ， 不 給

them remuneration/pay Deuteronomy
 ta¹-moon⁴ bo³-chau⁴ San¹-ming⁶-gei³
 他們 報酬 。 (申命記 24:14;

Jeremiah God
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Seung⁶-dai³
 耶利米書 22:13, 14, 17) 上帝

hope to mould Jehoiakim so/hence
 hei¹-mong⁶ so³-jo⁶ Yeuk³-nga⁵-ging³ yue¹-si⁶
 希望 塑造 約雅敬 ， 於是

through/by means of prophet to him speak but he however
 tung¹-gwoh³ sin¹-ji¹ dui³ ta¹ suet³-wa⁶ daan⁶ ta¹ keuk³
 通過 先知 對他 說話 ， 但 他 卻

comply with his own treacherous * heart say I
 sun⁶-ying³ ji⁶-gei² gwai²-ja³ dik¹ sam¹ suet³ Ngoh⁵
 順應 自己 詭詐 的 心 ， 說： “ 我

not listen Jehoiakim continue
 bat¹ ting¹ Yeuk³-nga⁵-ging³ gai³-juk⁶
 不 聽 。 ” 約雅敬 繼續

persist in one's old ways unwilling to change
 ngoh⁵-hang⁴-ngoh⁵-so³... bat¹-hang² goi²-bin³
 我行我素 ， 不肯 改變 。

Therefore God say People bury
 Yan¹-chi² Seung⁶-dai³ suet³ Yan⁴ maai⁴-jong³
 因此 ， 上帝 說： “ 人 埋葬

Jehoiakim will be like bury donkey
 Yeuk³-nga⁵-ging³ yiu³ jeung⁶ maai⁴-jong³ lo⁴
 [約雅敬] ， 要 像 埋葬 驢

the same drag[-ing] him to throw */to
 yat¹-yeung⁶ toh¹-jeuk⁶ ta¹ wing¹ do³
 一樣 ， 拖着 他 扔 到

Jerusalem */s city gate outside
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing⁴-moon⁴ ngoi⁶
 耶路撒冷 的 城門 外 。”

(^{Jeremiah}Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 耶利米書 22:19, 21) ^{If}Yue⁴-gwoh² 如果
^{we}ngoh⁵-moon⁴ ^{hear}ting¹-do³ ^{advice}huen³-go³ ^{but/however}keuk³ ^{say}suet³
 我們 聽到 勸告 , 卻 說 :
^INgoh⁵ ^{just am}jau⁶-si⁶ ^{like this/this sort}je⁵-yeung⁶ ^{*}dik¹ ^{person}yan⁴ ^{that}na⁵ ^{is}si⁶
 “ 我 就是 這樣 的 人 ”, 那 是
^{so/how}doh¹-moh¹ ^{ignorant}yue⁴-mooi⁶ ! ^{Today}Gam¹-tin¹ ^{God}Seung⁶-dai³
 多麼 愚昧 ! 今天 , 上帝
^{will not}bat¹-wooi⁵ ^{send}cha¹ ^{Jeremiah}Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{the same}yat¹-yeung⁶ ^{*}dik¹ ^{prophet}sin¹-ji¹
 不會 差 耶利米 一樣 的 先知
^{*/to come}loi⁴ ^{with}gan¹ ^{us}ngoh⁵-moon⁴ ^{speak/talk}gong²-wa⁶ ^{but}daan⁶ ^{he}ta¹
 來 跟 我們 講話 , 但 他
^{still/yet}waan⁴-si⁶ ^{will}wooi⁵ ^{guide}ji²-yan⁵ ^{us}ngoh⁵-moon⁴ ^{by means of}tung¹-gwoh³
 還是 會 指引 我們 , 通過
^{faithful & honest}jung¹-sun³ ^{wise & farsighted}yui⁶-ji³ ^{*}dik¹ ^{slave}no⁴-dai⁶ ^{help}bong¹-joh⁶
 忠信 睿智 的 奴隸 幫助
^{us}ngoh⁵-moon⁴ ^{see}hon³-chut¹ ^{Bible}Sing³-ging¹ ^{*/s}dik¹ ^{standards}biu¹-jun²
 我們 看出 聖經 的 標準 ,
^{apply}ying³-yung⁶ ^{in them/among them}kei⁴-jung¹ ^{*}dik¹ ^{principles}yuen⁴-jak¹ ^{These}Je⁵-se¹
 應用 其中 的 原則 。 這些
^{principles}yuen⁴-jak¹ ^{involve}hin¹-sip³ ^{*/[actually]}do³ ^{life/living}sang¹-woot⁶ ^{each}gok³
 原則 牽涉 到 生活 各
^{aspect}fong¹-min⁶ ^{for example}bei²-yue⁴ ^{clothing}yi¹-jeuk³ ^{and}woh⁴ ^{appearance}yi⁴-yung⁴ ^{*}joi⁶
 方面 , 比如 衣着 和 儀容 , 在
^{marriage}fan¹-lai⁵ ^{or}waak⁶ ^{other}kei⁴-ta¹ ^{social life/social contact}se⁵-gaau¹ ^{occasion}cheung⁴-hap⁶
 婚禮 或 其他 社交 場合

choose * music and dance
 suen²-jaak⁶ dik¹ yam¹-ngok⁶ woh⁴ mo⁵-do⁶
 選擇 的 音樂 和 舞蹈。

We are or are not willing to accept God's
 Ngoh⁵-moon⁴ si⁶-fau² yuen⁶-yi³ jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³
 我們 是否 願意 接受 上帝

word */'s moulding *
 wa⁶-yue⁵ dik¹ so³-jo⁶ ne¹
 話語 的 塑造 呢？

First Jehoiakim to Jehovah */'s moulding have
 Gaap³ Yeuk²-nga⁵-ging³ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ so³-jo⁶ yau⁵
 12. (甲) 約雅敬 對 耶和華 的 塑造 有

what reaction Second You from Jehoiakim */'s
 sam⁶-moh¹ faan²-ying³ Yuet⁶ Nei⁵ chung⁴ Yeuk³-nga⁵-ging³ dik¹
 甚麼 反應？(乙) 你 從 約雅敬 的

example actually learn what
 si⁶-lai⁶ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
 事例 學到 甚麼？

Please consider another one a example
 13 Ching² seung²-seung² ling⁶ yat¹ goh³ lai⁶-ji²
 請 想想 另 一 個 例子。

Babylonians set up Zedekiah */become
 Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ lap⁶ Sai¹-dai²-ga¹ wai⁴
 巴比倫人 立 西底家 為

King of Judah as/in the capacity of vassal
 Yau⁴-daai⁶-wong⁴ jok³-wai⁴ foo⁶-yung⁴
 猶大王 ， 作為 附庸

monarch Afterwards Zedekiah not heed/comply with
 gwan¹-jue² Hau⁶-loi⁴ Sai¹-dai²-ga¹ bat¹ ting¹-chung⁴
 君主 。 後來 ， 西底家 不 聽從

God by means of Jeremiah * give/put forward
 Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² tai⁴-chut¹
 上帝 通過 耶利米 所 提出

* advice/exhortation still rebel against
 dik¹ huen³-go³ waan⁴-si⁶ faan²-boon⁶
 的 勸告 ， 還是 反叛

Babylonian King Jeremiah
 Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 巴比倫王 。 (耶利米書 27:8, 12)

Result Babylonians besiege/lay siege to
 Git³-gwoh² Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ wai⁴-gung¹
 結果 , 巴比倫人 圍攻
 Jerusalem This time Zedekiah
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Je⁵-goh³ si⁴-hau⁶ Sai¹-dai²-ga¹
 耶路撒冷 。 這個 時候 , 西底家
 and leaders think/feel must do something */to go
 woh⁴ sau²-ling⁵-moon⁴ gok³-dak¹ yiu³ jo⁶ se¹-si⁶ hui³
 和 首領們 覺得 要 做 些 事 去
 conform to law */'s requirement in order to receive
 foo⁴-hap⁶ lut⁶-faat³ dik¹ yiu¹-kau⁴ ho² mung⁴
 符合 律法 的 要求 , 好 蒙
 God's approval Whereas law
 Seung⁶-dai³ yuet⁶-naap⁶ Gaam³-yue¹ lut⁶-faat³
 上帝 悅納 。 鑑於 律法
 stipulate Hebrew people be/serve as [?] slaves
 kwai¹-ding⁶ Hei¹-baak³-loi⁴-yan⁴ jo⁶ no⁴-dai⁶
 規定 , 希伯來人 做 奴隸
 six years after seventh year must/ought to receive
 luk⁶ nin⁴ hau⁶ dai⁶-chat¹ nin⁴ goi¹ dak¹-do³
 六 年 後 , 第七 年 該 得到
 release Zedekiah so with the people
 sik¹-fong³ Sai¹-dai²-ga¹ yue¹-si⁶ gan¹ man⁴-jung³
 釋放 , 西底家 於是 跟 民衆
 conclude a treaty/covenant let Hebrew slaves
 lap⁶-yeuk³ yeung⁶ Hei¹-baak³-loi⁴ no⁴-dai⁶
 立約 , 讓 希伯來 奴隸
 be free to leave/to just go Exodus
 ji⁶-yau⁴ lei⁴-hui³ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 自由 離去 。 (出埃及記 21:2;
 Jeremiah You see
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 34:14) Nei⁵ hon³
 耶利米書 你 看 ,
 Jerusalem by enemies besiege/siege when
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ dik⁶-yan⁴ wai⁴-kwan³ si⁴
 耶路撒冷 被 敵人 圍困 時 ,
 people indeed/actually suddenly become be obedient
 yan⁴-man⁴ ging² dat⁶-yin⁴ bin³-dak¹ ting¹-wa⁶
 人民 竟 突然 變得 聽話 ,

let slaves be free to leave/to just go Please read
yeung⁶ no⁴-dai⁶ ji⁶-yau⁴ lei⁴-hui³ Ching² duk⁶
讓 奴隸 自由 離去 ! (請 讀

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
耶利米書 34:8-10)

14 Afterwards Egypt send troops to help
Hau⁶-loi⁴ oi¹-kap⁶ chut¹-bing¹ bong¹-joh⁶
後來 , 埃及 出兵 幫助
Judah Babylonians then/right away withdraw from
Yau⁴-daai⁶ Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ jau⁶ chit³-lei⁴
猶大 , 巴比倫人 就 撤離

Jerusalem Jeremiah Those
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Na⁵-se¹
耶路撒冷 。 (耶利米書 37:5) 那些
release/liberate [-ed] slaves * men how do *
sik¹-fong³-liu⁵ no⁴-dai⁶ dik¹ yan⁴ jam²-moh¹ jo⁶ ne¹
釋放了 奴隸 的人 怎麼 做 呢 ?

They actually * get [-ed] be free * slaves
Ta¹-moon⁴ ging²-yin⁴ ba² dak¹-liu⁵ ji⁶-yau⁴ dik¹ no⁴-dai⁶
他們 竟然 把 得了 自由的 奴隸
grab/seize come back compel them once again
jaau² wooi⁴-loi⁴ keung⁵-bik¹ ta¹-moon⁴ joi³-chi³
抓 回來 , 強迫 他們 再次

*be/serve as slaves Jeremiah
wai⁴ no⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
為 奴 。 (耶利米書 34:11)
Thus it can be seen situation critical when
Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ ching⁴-sai³ ngai⁴-gap¹ si⁴
由此可見 , 情勢 危急 時 ,

the Jews just/at once observe/comply with God */s
Yau⁴-taai³-yan⁴ jau⁶ jun¹-sau² Seung⁶-dai³ dik¹
猶太人 就 遵守 上帝 的
statutes [?] as if/seemingly so/like this do can offset/cancel out
lut⁶-lai⁶ fong²-fat¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ nang⁴ dai²-siu¹
律例 , 彷彿 這樣 做 能 抵消
their beforehand * bad conduct however danger
ta¹-moon⁴ ji¹-chin⁴ dik¹ ok³-hang⁴ hoh²-si⁶ ngai⁴-him²
他們 之前 的 惡行 , 可是 , 危險

once pass by they just/right away
 yat¹-daan³ gwoh³-hui³ ta¹-moon⁴ jau⁶
 一旦 過去 ， 他們 就

slip back into one's old ways Although they feign/pretend
 goo³-taai³-fuk⁶-mang⁴ Sui¹-yin⁴ ta¹-moon⁴ ga²-jong¹
 故態復萌 。 雖然 他們 假裝

to obey the Law in accord with the Law's spirit
 fuk⁶-chung⁴ lut⁶-faat³ on³ lut⁶-faat³ jing¹-san⁴
 服從 律法 ， 按 律法 精神

act yet their later * actions
 hang⁴-si⁶ daan⁶ ta¹-moon⁴ hau⁶-loi⁴ dik¹ hang⁴-dung⁶
 行事 ， 但 他們 後來 的 行動

show they the bottom of one's heart in simply not
 hin²-si⁶ ta¹-moon⁴ sam¹-dai² lui⁵ gan¹-boon² bat¹
 顯示 ， 他們 心底 裏 根本 不

be willing to obey God's word */'s guidance
 yuen⁶-yi³ fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ dik¹ ji²-yan⁵
 願意 服從 上帝 話語 的 指引，

not be willing to accept God's word */'s
 bat¹ yuen⁶-yi³ jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ dik¹
 不 願意 接受 上帝 話語 的

moulding
 so³-jo⁶
 塑造。

First Why Jerusalem some
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yau⁵-se¹
 13, 14. (甲) 為甚麼 耶路撒冷 有些

people agree to release their Hebrew slaves
 yan⁴ tung⁴-yi³ sik¹-fong³ ta¹-moon⁴-dik¹ Hei¹-baak³-loi⁴ no⁴-dai⁶
 人 同意 釋放 他們的 希伯來 奴隸？

Second These people's real/true * innermost being/heart
 Yuet⁶ Je³-se¹ yan⁴ jan¹-jing³ dik¹ noi⁶-sam¹
 (乙) 這些 人 真正 的 內心

circumstances/situation how become visible/manifest itself */emerge/appear
 ching⁴-fong³ jam²-yeung⁶ hin²-lo⁶ chut¹-loi⁴
 情況 怎樣 顯露 出來？

You from Jeremiah * write be concerned with
 Nei⁵ chung⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² se² yau⁵-gwaan¹
 你 從 耶利米 所 寫 有關

^{potter} to⁴-jeung⁶ 陶匠 ^{*} dik¹ 的 ^{record} gei³-joi³ 記載 ^{actually learn} hok⁶-do³ 學到 ^{what} sam⁶-moh¹ 甚麼 ?
^{Today} Gam¹-tin¹ 今天 , ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華 ^{how} jam²-yeung⁶ 怎樣 ^{mould} so³-jo⁶ 塑造
^{us} ngoh⁵-moon⁴ 我們 ?

^{Accept} Jip³-sau⁶ 接受 ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華 ^{*/s} Dik¹ 的 ^{Moulding} So³-jo⁶ 塑造

^{Rely on[-ing]} Pang⁴-jeuk⁶ 15 憑着 ^{Jehovah's} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華 ^{earthly/on earth} dei⁶-seung⁶ 地上 ^{organization} jo²-jik¹ 組織
^{*/s} dik¹ 的 ^{help} bong¹-joh⁶ 幫助 , ^{we} ngoh⁵-moon⁴ 我們 ^{know/be aware of} ji¹-do⁶ 知道 ^{deal with/handle} chue⁵-lei⁵ 處理
^{certain} mau⁵-se¹ 某些 ^{questions/problems} man⁶-tai⁴ 問題 ^{when} si⁴ 時 ^{can/able to} hoh² 可 ^{use} wan⁶-yung⁶ 運用
^{what} sam⁶-moh¹ 甚麼 ^{Bible} Sing³-ging¹ 聖經 ^{principles} yuen⁴-jak¹ 原則 ^{To give an example} Gui²-lai⁶ 舉例 ^{say} suet³ 說 ,
^{with} gan¹ 跟 ^{brother} dai⁶-hing¹ 弟兄 ^{occur} faat³-sang¹ 發生 ^{friction/clash} moh¹-chaat³ 摩擦 ^{when} si⁴ 時 ,
^{we} ngoh⁵-moon⁴ 我們 ^{know} ji¹-do⁶ 知道 ^{ought to} goi¹ 該 ^{how} jam²-yeung⁶ 怎樣 ^{do} jo⁶ 做 。
^{Ephesians} Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ (以弗所書 4:32) ^{We} Ngoh⁵-moon⁴ 我們 ^{possibly} hoh²-nang⁴ 可能
^{even/also} do¹ 都 ^{recognize} sing⁴-ying⁶ 承認 ^{Bible} Sing³-ging¹ 聖經 ^{*/s} dik¹ 的 ^{advice} huen³-go³ 勸告 ^{is correct} si⁶ dui³ 是對

* is sensible/wise * but we will
 dik¹ si⁶ ming⁴-ji³ dik¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ woi⁵
 的，是明智的，但我們會

make clear we; ourselves are what/how * clay
 biu²-ming⁴ ji⁶-gei² si⁶ jam²-yeung⁶ dik¹ nai⁴-to²
 表明自己是怎樣的“泥土”

*/then We will truly respond to
 ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ woi⁵ jan¹-dik¹ heung²-ying³
 呢？我們會真的響應

Jehovah */'s moulding If
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ so³-jo⁶ ma¹ Yue⁴-gwoh²
 耶和華的塑造嗎？如果

our heart's plasticity/malleableness [?]
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sam¹ hoh²-so³-sing³
 我們的“可塑性

of a high degree/high be willing to receive instruction we
 go¹ lok⁶-yi³ sau⁶-gau³ ngoh⁵-moon⁴
 高”，樂意受教，我們

then will become better Great *
 jau⁶ woi⁵ bin³-dak¹ gang³-ho² Wai⁵-daai⁶ dik¹
 就會變得更好。偉大的

potter Jehovah will * us mould
 to⁴-jeung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵ ba² ngoh⁵-moon⁴ so³-jo⁶
 陶匠耶和華會把我們塑造

become more suit/fit his use * vessels
 sing⁴ gang³ sik¹-hap⁶ ta¹ wan⁶-yung⁶ dik¹ hei³-ming⁵
 成更適合他運用的器皿。

Please read Romans
 Ching² duk⁶ Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (請讀羅馬書 9:20, 21;

2 Timothy We
 Tai⁴-moh¹-tai³-hau⁶-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴
 提摩太後書 2:20, 21) 我們

should accept Jehovah */'s moulding
 ying¹-goi¹ jip²-sau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ so³-jo⁶
 應該接受耶和華的塑造，

become be used to be/serve as [?] rank & honour *
 sing⁴-wai⁴ yung⁶-loi⁴ jo⁶ juen¹-wing⁴ dik¹
 成為用來做尊榮的

matter/thing/work ^{*} vessel ^{*/and} not should have
 si⁶ dik¹ hei³-ming⁵ yi⁴ bat¹ ying¹-goi¹ yau⁵
 事 的 器皿 , 而 不 應該 有
 wrong ^{*} heart attitude [?] imitate
 choh³-ng⁶ dik¹ sam¹-taai³ fong²-haau⁶
 錯誤 的 心態 , 仿效
 Jehoiakim's and Zedekiah's day those
 Yeuk³-nga⁵-ging³ woh⁴ Sai¹-dai²-ga¹ yat⁶-ji² na⁵-se¹
 約雅敬 和 西底家 日子 那些
 own/possess slaves ^{*} people
 yung²-yau⁵ no⁴-dai⁶ dik¹ yan⁴
 擁有 奴隸 的 人 。

You [are] much be willing to accept Jehovah's moulding Please
 Nei⁵ yau⁵ doh¹ yuen⁶-yi³ sau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ so³-jo⁶ Ching²
 15. 你 有 多 願意 受 耶和華 塑造 ? 請
 give an example to explain/to illustrate
 gui²-lai⁶ suet³-ming⁴
 舉例 說明 。

Jeremiah also receive God's moulding
 16 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ya⁵ sau⁶ Seung⁶-dai³ so³-jo⁶
 耶利米 也 受 上帝 塑造 。
 Jeremiah have what/how ^{*} attitude ^{*/then} He
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹ tai³-do⁶ ne¹ Ta¹
 耶利米 有 怎樣 的 態度 呢 ? 他
 recognize/admit Man walk also unable
 sing⁴-ying⁶ : " Yan⁴ hang⁴-jau² ya⁵ mo⁴-faat³
 承認 : “ 人 行走 也 無法
 to determine/be sure should/ought to go/walk ^{*} direction He
 kok³-ding⁶ goi¹ jau² dik¹ fong¹-heung³ Ta¹
 確定 該 走 的 方向 ” 他
 beg/implore/entreat God say Jehovah -
 han²-kau⁴ Seung⁶-dai³ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³
 懇求 上帝 , 說 : “ 耶和華 啊 ,
 entreat/beseech/beg you correct me
 kau⁴ nei⁵ gau²-jing³ ngoh⁵
 求 你 糾正 我 ” 。

Jeremiah Young people you
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Nin⁴-hing¹-yan⁴ nei⁵
 (耶利米書 10:23, 24) 年輕人 , 你
 will imitate Jeremiah * in front/ahead
 woi⁵ haau⁶-faat³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ma¹ Joi⁶ chin⁴-tau⁴
 會 效法 耶利米 嗎? 在 前頭 ,
 you likely/probably must/will make very many choices
 nei⁵ hoh²-nang⁴ yiu³ jok³ han²-doh¹ kuet³-jaak⁶
 你 可能 要 作 很多 抉擇 。
 Some young people want to by oneself/of one's own accord
 Yau⁵-se¹ nin⁴-hing¹-yan⁴ seung² ji⁶-hang⁴
 有些 年輕人 想 自行
 decide should/ought to walk * direction
 kuet³-ding⁶ goi¹ jau² dik¹ fong¹-heung³
 決定 “ 該 走 的 方向 ” 。
 Face choices when you will seek
 Min⁶-dui³ kuet³-jaak⁶ si⁴ nei⁵ woi⁵ cham⁴-kau⁴
 面對 抉擇 時 , 你 會 尋求
 God */s guidance You will be like
 Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yan⁵ ma¹ Nei⁵ woi⁵ jeung⁶
 上帝 的 指引 嗎? 你 會 像
 Jeremiah that way/sort humble */-ly recognize
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ na⁵-yeung⁶ him¹-bei¹ dei⁶ sing⁴-ying⁶
 耶利米 那樣 謙卑 地 承認 ,
 people unable to determine should/ought to walk/go *
 yan⁴ mo⁴-faat³ kok³-ding⁶ goi¹ jau² dik¹
 人 無法 確定 該 走 的
 direction Need to/should remember if you
 fong¹-heung³ ma¹ Yiu³ gei³-jue⁶ yue⁴-gwoh² nei⁵
 方向 嗎? 要 記住 , 如果 你
 seek God */s guidance he then will
 cham⁴-kau⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yan⁵ ta¹ jau⁶ woi⁵
 尋求 上帝 的 指引 , 他 就 會
 mould you
 so³-jo⁶ nei⁵
 塑造 你 。

Jeremiah see what important * truth
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hon³-chut¹ sam⁶-moh¹ jung⁶-yiu³ dik¹ jan¹-lei⁵
 16. 耶利米 看出 甚麼 重要的 真理 ?

17 ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ 耶利米 ^{need to/have to/must} bit¹-sui¹ 必須 ^{obey} fuk⁶-chung⁴ 服從

^{God} Seung⁶-dai³ 上帝 ^{*/s} dik¹ 的 ^{guidance} ji²-yan⁵ 指引, ^{*/only then/[so that?]} choi⁴ 才 ^{can} nang⁴ 能

^{complete/fulfill} yuen⁴-sing⁴ 完成 ^{assignment} yam⁶-mo⁶ 任務。 ^{If} Yue⁴-gwoh² 如果 ^{you} nei⁵ 你 ^{are/be} si⁶ 是

^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ 耶利米, ^{you will} nei⁵ wooi⁵ 你會 ^{heed/comply with} ting¹-chung⁴ 聽從 ^{God} Seung⁶-dai³ 上帝 ^{give} kap¹ 給

^{you} nei⁵ 你 ^{*} dik¹ 的 ^{any} yam⁶-hoh⁴ 任何 ^{instructions} ji²-si⁶ 指示 ^{ma} ma¹ 嗎? ^{There is} Yau⁵ 有 ^{one} yat¹ 一

^{MW/time/occasion [?]} chi³ 次, ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華 ^{command} fan¹-foo³ 吩咐 ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ 耶利米

^{to go} hui³ 去 ^{buy} maai⁵ 買 ^a yat¹ 一條 ^{MW} tiu⁴ 細 ^{fine linen [?]} sai³-ma⁴ 麻 ^{belt} yiu¹-daai³ 腰帶, ^{bind/tie} chuk¹ 束 ^{*/at} joi⁶ 在 ^{waist} yiu¹ 腰

^{round [?]} gaan¹ 間。 ^{After that/then} Yin⁴-hau⁶ 然後, ^{God} Seung⁶-dai³ 上帝 ^{command} fan¹-foo³ 吩咐 ^{him} ta¹ 他 ^{*/to} do³ 到

^{River Euphrates} Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ 幼發拉底河 ^{go} hui³ 去。 ^{Have a look at/examine} Hon³-hon³ 看看 ^{map} dei⁶-to⁴ 地圖,

^{you} nei⁵ 你 ^{then/right away} jau⁶ 就 ^{know} ji¹-do⁶ 知道 ^{this} je⁵ 這 ^{is} si⁶ 是 ^{an} yat¹ 一 ^{MW} duen⁶ 段 ^{almost} cha¹-bat¹-doh¹ 差不多

^{kilometres} gung¹-lei⁵ 500 公里 ^{*} dik¹ 的 ^{journey} lo⁶-ching⁴ 路程。 ^{Reach} Do³-daat⁶ 到達

^{River Euphrates} Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ 幼發拉底河 ^{afterwards} ji¹-hau⁶ 之後, ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ 耶利米 ^{must} yiu³ 要

^{*} ba² 把 ^{belt} yiu¹-daai³ 腰帶 ^{hide} chong⁴ 藏 ^{*} joi⁶ 在 ^{rock} ngaam⁴-sek⁶ 岩石 ^{crevice/crack} fung⁴... 縫 ⁱⁿ jung¹ 中,

after go back to/return to Jerusalem go
yin⁴-hau⁶ wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³
然後 回 耶路撒冷 去。

Afterwards God command him again go to
Hau⁶-loi⁴ Seung⁶-dai³ fan¹-foo³ ta¹ joi³ hui³
後來， 上帝 吩咐 他 再 去

River Euphrates fetch/get return belt
Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ chui² wooi⁴ yiu¹-daai³
幼發拉底河， 取 回 腰帶。

Please read Jeremiah Some
Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Yau⁵-se¹
(請 讀 耶利米書 13:1-9) 有些

Bible critics believe Jeremiah
Sing³-ging¹ pai¹-ping⁴-ga¹ ying⁶-wai⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
聖經 批評家 認為 耶利米

make a round trip altogether must walk approximately
loi⁴-wooi⁴ jung²-gung⁶ yiu³ jau² daai⁶-yeuk³ yi⁶ chin¹
來回 總共 要 走 大約 2000

kilometres moreover need time several MW months just
gung¹-lei⁵ yi⁴-che² sui¹ si⁴ gei² goh³ yuet⁶ jau⁶
公里， 而且 需 時 幾 個 月， 就

think really isn't true there is this matter
gok³-dak¹ bing⁶-fei¹ jan¹ yau⁵ kei⁴ si⁶
覺得 並非 真 有 其 事。*

Ezra Despite like this/so
Yi⁵-si¹-laai¹-gei³ Jun²-goon² yue⁴-chi²
(以斯拉記 7:9) 儘管 如此，

God indeed so/this way command Jeremiah
Seung⁶-dai³ kok³-sat⁶ je⁵-yeung⁶ fan¹-foo³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
上帝 確實 這樣 吩咐 耶利米，

*/and/so that Jeremiah also indeed so/like this do [-ed]
yi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ya⁵ kok³-sat⁶ je⁵-yeung⁶ jo⁶-liu⁵
而 耶利米 也 確實 這樣 做了。

Some people believe Jeremiah have to go to * isn't
* Yau⁵-se¹ yan⁴ ying⁶-wai⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yiu³ hui³ dik¹ bat¹-si⁶
有些 人 認為 耶利米 要 去 的 不是

River Euphrates */but is relatively near * place They
Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ yi⁴ si⁶ gaau³ gan⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ Ta¹-moon⁴
幼發拉底河， 而 是 較 近 的 地方。 他們

why so/this way/like this say */eh One MW scholar say They
wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵-yeung⁶ suet³ ne¹ Yat¹ wai⁶ hok⁶-je² suet³ Ta¹-moon⁴
為甚麼 這樣 說 呢？ 一 位 學者 說：“ 他們

so/this way/like this say only because do not believe prophet [there once were]/have been
 je⁵-yeung⁶ suet³ ji⁷ yan¹-wai⁶ bat¹-sun³ sin¹-ji¹ chang⁴
 這樣 說，只 因為 不信 先知 曾

so very much/like that be strenuous/exert great effort */-ly make a round trip Jerusalem and
 na⁵-moh¹ fai²-lik⁶ dei⁶ loi²-wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ woh⁴
 那麼 費力 地 來回 耶路撒冷 和

River Euphrates two times/occasions [?]
 Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ leung⁵ chi³ ʔ ʔ ʔ ʔ
 幼發拉底河 兩 次 ʔ ʔ ʔ ʔ

18 Imagine/think about it [?] consider/see Jeremiah
 Seung²-seung² hon³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 想想 看， 耶利米

cross mountain after mountain have walked Judea
 faan¹-saan¹-yuet⁶-ling⁵ jau²-gwoh³ Yau⁴-dei⁶-a³
 翻山越嶺， 走過 猶地亞

mountain area then afterwards depending on * choose route he
 saan¹-kui¹ yin⁴-hau⁶ si⁶-foo⁴ soh² suen² lo⁶-sin³ ta¹
 山區， 然後 視乎 所 選 路線，他

possibly have to pass through desert towards
 hoh²-nang⁴ yiu³ chuen¹-yuet⁶ sa¹-mok⁶ heung³
 可能 要 穿越 沙漠， 向

River Euphrates set out/start merely/just in order to
 Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ jun³-faat³ ji² wai⁶-liu⁵
 幼發拉底河 進發， 只 為了

* a MW fine linen [?] belt to hide */up He
 ba² yat¹ tiu⁴ sai³-ma⁴ yiu¹-daai³ chong⁴ hei²-loi⁴ Ta¹
 把 一 條 細麻 腰帶 藏 起來！他

leave/depart from hometown so long neighbours
 lei⁴-hoi¹ ga¹-heung¹ na⁵-moh¹ gau² lun⁴-gui¹
 離開 家鄉 那麼 久， 鄰居

most likely feel curious Return home when he
 seung²-bit¹ gam²-do³ ho³-kei⁴ Wooi⁴-ga¹ si⁴ ta¹
 想必 感到 好奇。 回家 時，他

personally also not bind */on fine linen [?]
 san¹-seung⁶ yau⁶ moot⁶ chuk¹ seung⁵... sai³-ma⁴
 身上 又 沒 束 上 細麻

belt Later/afterwards God command him
 yiu¹-daai³ Hau⁶-loi⁴ Seung⁶-dai³ fan¹-foo³ ta¹
 腰帶。 後來， 上帝 吩咐 他

once again set out on distant * journey take
 joi³-chi³ daap⁶-seung⁵... yiu⁴-yuen⁵ dik¹ lo⁶-to⁴ chui²
 再次 踏上 遙遠 的 路途，取

go back/return belt but belt already
 woi⁴ yiu¹-daai³ daan⁶ yiu¹-daai³ yi⁵-ging¹
 回 腰帶 , 但 腰帶 已經
 destroy totally without use * this MW: type
 wai²-waa⁶ ho⁴-mo⁴ yung⁶-chue³ Joi⁶ je⁵ jung²
 毀壞 , “ 毫無 用處 ”。在 這 種
 circumstances */under ordinary person very possibly
 ching⁴-ying⁴ ha⁶ yat¹-boon¹ yan⁴ han² hoh²-nang⁴
 情形 下 , 一般 人 很 可能
 will think/suppose I already suffer/bear sufficient [-ed]
 woi⁵ seung² Ngoh⁵ yi⁵-ging¹ sau⁶ gau³ liu⁵
 會 想 : “ 我 已經 受 够 了。
 So/this way do simply waste effort But
 Je⁵-yeung⁶ jo⁶ gaan²-jik⁶ baak⁶-fai³ lik⁶-hei³ Daan⁶
 這 樣 做 簡 直 白 費 力 氣 。” 但
 because of obtain/get/receive God */s moulding
 yau⁴-yue¹ dak¹-do³ Seung⁶-dai³ dik¹ so³-jo⁶
 由 於 得 到 上 帝 的 塑 造 ,
 Jeremiah definitely didn't have such/this sort *
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ bing⁶ moot⁶-yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹
 耶 利 米 並 沒 有 這 樣 的
 reaction He according to God */s instructions go
 faan²-ying³ Ta¹ on³ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-si⁶ hui³
 反 應 。 他 按 上 帝 的 指 示 去
 do did not the least bit MW complain
 jo⁶ moot⁶-yau⁵ boon³ gui³ yuen³-yin⁴
 做 , 沒 有 半 句 怨 言 。
 Jeremiah second time from
 19 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dai⁶-yi⁶ chi³ chung⁴
 耶 利 米 第 二 次 從
 River Euphrates return after God
 Yau³-faat³-laai¹-dai²-hoh⁴ woi⁴-loi⁴ hau⁶ Seung⁶-dai³
 幼 發 拉 底 河 回 來 後 , 上 帝
 */only then explain why must he so/this way
 choi⁴ gaai²-sik¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ ta¹ je⁵-yeung⁶
 才 解 釋 為 甚 麼 要 他 這 樣
 do Jeremiah * do * thing can let/allow him
 jo⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² jo⁶ dik¹ si⁶ hoh²-yi⁵ yeung⁶ ta¹
 做 。 耶 利 米 所 做 的 事 , 可 以 讓 他

to people give out/express a striking *
 heung³ yan⁴ faat³-chut¹ yat¹-goh³ keung⁴-lit⁶ dik¹
 向 人 發出 一個 強烈 的
 message This race wicked * people not be willing
 sun³-sik¹ Je⁵ juk⁶ che⁴-ok³ dik¹ yan⁴ bat¹-hang²
 信息：“這 族 邪惡 的 人 不肯
 heed/comply with my words actually/[opposite] follow [ing]
 ting¹-chung⁴ ngoh⁵-dik¹ wa⁶ do² sun⁶-jeuk⁶
 聽從 我的 話， 倒 順着
 obstinate/pervse * heart */so as to carry out/perform/do follow
 waan⁴-gang² dik¹ sam¹ yi⁴ hang⁴... gan¹-chui⁴
 頑梗 的 心 而 行， 跟隨
 other gods serve worship on bended knees other gods they
 bit⁶ san⁴ si⁶-fung⁶ gwai⁶-baai³ bit⁶ san⁴ ta¹-moon⁴
 別 神， 事奉 跪拜 別 神， 他們
 also certainly be like this MW belt the same
 ya⁵ bit¹ jeung⁶ je⁵ tiu⁴ yiu¹-daai³ yat¹-yeung⁶
 也 必 像 這 條 腰帶 一樣，
 totally without use/advantage Jeremiah
 ho⁴-mo⁴ yung⁶-chue³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 毫無 用處 。” (耶利米書 13:10)
 Jehovah give his people * lesson
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ kap¹ ta¹ ji²-man⁴ dik¹ gaau³-fan³
 耶和華 給 他 子民 的 教訓
 how profound/deep make people hard to forget [?]
 doh¹-moh¹ sam¹-hak¹ ling⁶-yan⁴ naan⁴-mong⁴
 多麼 深刻， 令人 難忘！
 Jeremiah wholeheartedly obey God
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jung¹-sam¹ fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³
 耶利米 衷心 服從 上帝，
 be willing to do some apparently/it seems
 gam¹-yuen⁶ jo⁶ se¹ hon³-loi⁴
 甘願 做 些 看來
 of little significance [?] * things He so/this way do
 mo⁴-gwaan¹-jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ Ta¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶
 無關重要 的 事。 他 這樣 做
 actually reflect */out Jehovah one MW
 kei⁴-sat⁶ faan²-ying² chut¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yat¹ faan¹
 其實 反映 出 耶和華 一 番

trouble taken hope to move/to affect his people
foo²-sam¹ hei¹-mong⁶ gam²-dung⁶ ta¹-dik¹ ji²-man⁴
苦心，希望 感動 他的 子民。

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
(耶利米書 13:11)

17-19. (甲) Why Jeremiah
Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
為甚麼 耶利米
make a long & arduous journey */to River Euphrates go Second
cheung⁴-to⁴-bat⁶-sip⁵ do³ Yau³-faat²-laai¹-dai²-hoh⁴ hui³ Yuet⁶
長途跋涉 到 幼發拉底河 去？(乙)
Why Jeremiah be going to/if obey God
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yiu³ fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³
為甚麼 耶利米 要 服從 上帝
definitely not easy Third Jeremiah deal with/handle belt
bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ Bing² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chue⁵-lei⁵ yiu¹-daai³
並不容易？(丙) 耶利米 處理 腰帶
the matter of achieve/attain what purpose/aim
yat¹-si⁶ daai⁶-do³ sam⁶-moh¹ muk⁶-dik¹
一事 達到 甚麼 目的？

20 Today God will not in order to
Gam¹-tin¹ Seung⁶-dai³ bat¹-wooi⁵ wai⁶-liu⁵
今天，上帝 不會 為了
provide/furnish instruction */as a result command Christians
tai⁴-gung¹ fan³-fooi³ yi⁴ fan¹-foo³ Gei¹-duk¹-to⁴
提供 訓誨 而 吩咐 基督徒
+/go several hundred kilometres +/on foot However you
jau² gei²-baak³ gung¹-lei⁵ lo⁶ Hoh²-si⁶ nei⁵
走 幾百 公里 路。 可是，你
do or do not because */undergo Christian *
yau⁵-moot⁶-yau⁵ yan¹-wai⁶ gwoh³ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹
有沒有 因為 過 基督徒 的
life/living */as a result make neighbours or at one's side
sang¹-woot⁶ yi⁴ ling⁶ lun⁴-gui¹ waak⁶ san¹-bin¹
生活，而令 鄰居 或 身邊
* people feel be hard to understand/unintelligible
dik¹ yan⁴ gam²-do³ fai³-gai²
的 人 感到 費解，

so much so that/even by them criticize * They
 sam⁶-ji³ bei⁶ ta¹-moon⁴ pai¹-ping⁴ ne¹ Ta¹-moon⁴
 甚至 被 他們 批評 呢？ 他們

be directed against */[thing] possibly is your clothing
 jam¹-dui³ dik¹ hoh²-nang⁴ si⁶ nei⁵-dik¹ yi¹-jeuk³
 針對 的 可能 是 你的 衣着

appearance you */in education respects *
 yi⁴-yung⁴ nei⁵ joi⁶ gaau³-yuk⁶ fong¹-min⁶ dik¹
 儀容 ， 你 在 教育 方面 的

decision you choose * career even
 kuet³-ding⁶ nei⁵ gaan²-suen² dik¹ si⁶-yip⁶ sam⁶-waak⁶
 決定 ， 你 揀選 的 事業 ， 甚或

be you to drink [alcohol] * opinion/view You will
 si⁶ nei⁵ dui³ hot³-jau² dik¹ hon³-faat³ Nei⁵ woi⁵
 是 你 對 喝酒 的 看法 。 你 會

be like/as Jeremiah that way/like that be determined according to
 jeung⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ na⁵-yeung⁶ kuet³-sam¹ on³
 像 耶利米 那樣 決心 按

God to */s guidance live If you
 Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yan⁵ sang¹-woot⁶ ma¹ Yiu³-si⁶ nei⁵
 上帝 的 指引 生活 嗎？ 要是 你

let your own * heart receive God's moulding
 yeung⁶ ji⁶-gei² dik¹ sam¹ sau⁶ Seung⁶-dai³ so³-jo⁶
 讓 自己 的 心 受 上帝 塑造 ，

choose to obey God just have/there is
 suen²-jaak⁶ fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³ jau⁶ yau⁵
 選擇 服從 上帝 ， 就 有

opportunity to people bear/give fine * witness
 gei¹-wooi⁶ heung³ yan⁴ jok³ mei⁵-ho² dik¹ gin³-jing³
 機會 向 人 作 美好 的 見證 。

Regardless of * what things/matters */on/in
 Mo⁴-lun⁶ joi⁶ sam⁶-moh¹ si⁶ seung⁶...
 無論 在 甚麼 事 上 ，

obey Jehovah */in his word give/present
 fuk⁶-chung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ ta¹ wa⁶-yue⁵ tai⁴-chut¹
 服從 耶和華 在 他 話語 提出

* guidance accept he by means of faithful & honest
 dik¹ ji²-yan⁵ jip³-sau⁶ ta¹ tung¹-gwoh³ jung¹-sun³
 的 指引 ， 接受 他 通過 忠信

slave give/present * guidance/direction will */for you
 no⁴-dai⁶ tai⁴-chut¹ dik¹ ji²-do⁶ woi⁵ wai⁶ nei⁵
 奴隸 提出 的 指導 , 會 為 你
 bring permanent/lasting * benefits You can/are able to
 daai³-loi⁴ hang⁴-gau² dik¹ bei¹-yik¹ Nei⁵ nang⁴-gau³
 帶來 恆久 的 裨益 。 你 能够
 resist/defy treacherous * heart be like Jeremiah
 kong³-kui⁵ gwai²-ja³ dik¹ sam¹ jeung⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 抗拒 詭詐 的 心 , 像 耶利米
 the same receive/accept God's moulding Therefore
 yat¹-yeung⁶ sau⁶ Seung⁶-dai³ so³-jo⁶ Yan¹-chi²
 一樣 受 上帝 塑造 。 因此 ,
 be going to/if make decision be determined to accept God */s
 yiu³ ha⁶-ding⁶ kuet³-sam¹ jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 要 下定 決心 接受 上帝 的
 moulding let him * you mould become be used to
 so³-jo⁶ yeung⁶ ta¹ ba² nei⁵ so³-jo⁶ sing⁴ yung⁶-loi⁴
 塑造 , 讓 他 把 你 塑造 成 用來
 be/serve as [?] rank & honour * things/matters * vessels/utensils
 jo⁶ juen¹-wing⁴ dik¹ si⁶ dik¹ hei³-ming⁵
 做 尊榮 的 事 的 器皿 ,
 forever */be/serve as he * use
 wing⁵-yuen⁵ wai⁴ ta¹ soh² yung⁶
 永遠 為 他 所 用 。

Why you obey God possibly make
 20. Wai⁶-sam⁶-moh¹ nei⁵ fuk⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³ hoh²-nang⁴ giu³
 為甚麼 你 服從 上帝 可能 叫
 some/certain people feel be hard to understand But you can
 yat¹-se¹ yan⁴ gam²-do³ fai³-gai² Daan⁶ nei⁵ hoh²-yi⁵
 一些 人 感到 費解 ? 但 你 可以
 confirm/be certain what
 hang²-ding⁶ sam⁶-moh¹
 肯定 甚麼 ?

Why must do all one can to resist
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ fan⁵-lik⁶ dai²-kong³
 為甚麼 要 奮力 抵抗
 Satan imperfect * heart and
 Saat³-daan⁶ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ sam¹ woh⁴
 撒但 , 不完美 的 心 和

world * *give* *us* * *pressure*
sai³-gaai³ soh² kap¹ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ aat³-lik⁶
世界 所 給 我們 的 壓力 ?

.....

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 46 頁 的 圖片]

You have been by your own * heart * deceive/fool */as a result miss meetings
Nei⁵ chang⁴ bei⁶ ji⁶-gei² dik¹ sam¹ soh² pin³ yi⁴ choh³-gwoh³ jui⁶-wooi⁶
你 曾 被 自己 的 心 所 騙 而 錯 過 聚 會
ma¹
嗎 ?

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 48 頁 的 圖片]

You be willing to by Jehovah mould
Nei⁵ yuen⁶-yi³ sau⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ so³-jo⁶ ma¹
你 願 意 受 耶 和 華 塑 造 嗎 ?

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 53 頁 的 圖片]

Even not completely understand Jehovah */s instructions/directives
Jik¹-si² bat¹ yuen⁴-chuen⁴ ming⁴-baak⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-si⁶
即 使 不 完 全 明 白 耶 和 華 的 指 示 ,
we yet/still should/ought to obey Why
ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ goi¹ fuk⁶-chung⁴ Wai⁶-sam⁶-moh¹
我 們 也 該 服 從 。 為 甚 麼 ?